

潮州人

学普通话容易读错的字

李永明



广东人民出版社

目 录

几点说明	1
潮州人学普通话容易读错的字	7
一、声母 b 的字	7
二、声母 p 的字	11
三、声母 m 的字	14
四、声母 f 的字	16
五、声母 d 的字	22
六、声母 t 的字	24
七、声母 n 的字	26
八、声母 l 的字	27
九、声母 g 的字	28
十、声母 k 的字	29
十一、声母 h 的字	30
十二、声母 j 的字	32
十三、声母 q 的字	33
十四、声母 x 的字	35
十五、声母 zh 的字	40

十六、声母 ch 的字·····	42
十七、声母 sh 的字·····	46
十八、声母 r 的字·····	48
十九、声母 z 的字·····	50
二十、声母 c 的字·····	51
二十一、声母 s 的字·····	52
二十二、声母 o 的字·····	54
附表 ·····	57
一、声母 f, 潮州人容易误读为 h 的字·····	57
二、声母 zh, 潮州人容易误读为 z 的字·····	59
三、声母 ch, 潮州人容易误读为 c 的字·····	62
四、声母 sh, 潮州人容易误读为 s 的字·····	66
五、韵母 an, 潮州人容易误读为 ang 的字·····	69
六、韵母 en, 潮州人容易误读为 eng 的字·····	73
七、韵母 lan, 潮州人容易误读为 lang 的字·····	75
八、韵母 ln, 潮州人容易误读为 lng 的字·····	78
九、韵母 un, 潮州人容易误读为 long 的字·····	80
十、韵母 uan, 潮州人容易误读为 uang 的字·····	81
十一、韵母 uen, 潮州人容易误读为 ong 的字·····	88

几点说明

方言区的人学习普通话有两种途径：

一种是自发的，那就是从别人口中学习，别人怎么说，自己就跟着怎么说。这种方法，如置身于说普通话的地区（象北京等地），时间长了，无疑是可以学好的。但也须从小或年青时学起，不然的话，年纪大了，方音的习惯根深蒂固，要完全改变是很困难的。至于没有离开本方言区，只从一些说普通话的人口中学习，或从说普通话的广播、电视、电影、戏剧中学习，也可以学到，但要学好、学准，就更困难了。

一种是自觉的，那就是先学会拼音字母和拼音方法，然后从拼音课本中学习（当然并不排除同时向别人口中学习）。这种学法是较可靠的，但很少人这样坚持始终。大多数人是经过自发阶段之后，发觉自己某些字的发音似是而非，想寻求其究竟，以便自觉地纠正，使发音更加准确。这对仍生活在本方言区的人来说，想要学好普通

话，是更重要的阶段。这就牵涉到方音的发音习惯和普通话的发音习惯不同的问题。了解这些不同，就可以自觉地、系统地纠正。如潮州话声母中没有f这个音，因此就“轰”、“风”不分，而且一定把“风”读成“轰”，而不会把“轰”读成“风”。了解这种情况，就可以把普通话里所有f声母的字找出来，熟读、熟记，发音时按照f声母的发音方法把上齿轻轻地咬着下唇，这样就不至于误读为h声母了。把声母zh、ch、sh、韵母收音-n的，一概误读为z、c、s和韵母收音-ng，也是潮州人的通病。

我年青时，在学习普通话的过程中，感到最困难的，就是掌握这些由潮州话里没有的声母、韵母拼读的字。总觉得如有时间，把这些字都找出来，按普通话音加以整理，分别归类，以便学习和查对，自觉地纠正习惯性的误读，便可事半功倍。至于那些不是如此系统的误读，而是声调读错了，或偏旁类推、方音同音字类推推错了，或不知一字几种用法有几个读音，等等，那就零碎得很了。而且要凭自己的经验，凭多接触、多听潮州人说普通话，经常收集、记录下来，积累

多了，才能加以整理。做这种工作并不难，但极其麻烦、琐碎，必须有耐心、很细致，而且需要较长时间的积累，非一朝一夕所能完功。我以前在学校读书的时候，忙于功课，总苦于没有时间，因此不能如愿。

一九五六年，我在研究潮州方言以及潮州方言和普通话的对比的时候，到潮汕地区收集了大批材料，并对潮州方言以及普通话的发音规律有进一步的了解。这就为编排、整理《潮州人学普通话容易读错的字》提供了有利的条件。

如今举国上下，大家都在为实现四个现代化争分夺秒，我把这个材料整理出来，供潮汕青年参考。

这里所举的是潮州人学普通话容易读错的字。大多数不是什么难字或少见的字，而是日常生活中常用的字，且习以为常，往往认为懂得字音，而事实上读错了的。

误读有几种原因：

1. 因声旁相同或笔画相似。

2. 类推推错了。就是说，在潮州话里是同音字，以为在普通话里也是同音字，其实不是。

3.潮州话有八个调，普通话只有四个调，不容易套准。

4.有些声母、韵尾潮州话里没有。如f、zh、ch、sh、-n，容易读成h、z、c、s、-ng。这类字，这里只举那些最易读错的，没有一一列举。后边有一个附表，把普通话声母f、zh、ch、sh和韵尾-n的常用字，按声、韵、调的次序排列，作为普通话这一部分字的同音字表，可供学习和查对。

5.潮州话有ng(国际音标ŋ)声母，普通话没有，往往会给普通话的零声母字加上ng声母。如把癌(ái)误读成“ng ái”、把鹅(é)误读成(ng ó)等。

6.不知道一字几种用法有几个读音，只知道其中的一个。如“比(bǐ)较”、“朋比(bǐ)为奸”的“比”，都一律读为“bǐ”。

7.潮州话的习惯还没改过来。如“抱”、“傍”，潮州话都读吐气音，声母是“p”，所以说普通话时容易误读成“pào”、“páng”，而正读应该是“bào”、“bàng”。

正读除用拼音字母注音外，还用汉字注音，

找不到同音字的，就用同声、同韵而异调的字代替，并在右上角标以阴、阳、上、去等字，以说明读什么调。有些连同声、同韵而异调的字也找不到，也就只好让它空着。选来注音的字，尽量选些容易认读而潮州人又不容易读错的。但这也很难办到，因为同音字毕竟有限，有时找不到，也只好用些难字。所以作为注音的字，也有个别比被注的字还难认读的。在这种情况下，本来是可以不注的，但为了体例一致，还是注上了，而且觉得注上也好，可以多认得一个同音字。有些因找不到旁的同音字，只好用两个被注的字互注，这实在是没有办法中的办法了。

一字有几种用法几个读音的，在备栏里举例说明。原字用~代替。字前面中间有小圆点的，应该轻声。

这里所举的字是从《新华字典》中找出来的，凡585字。

附表中声母是f、zh、ch、sh、韵尾是-n的字，凡1524个，是从《普通话正音字表》中摘录出来的。

读音根据《普通话异读词三次审音总表初稿》

订正。

对于某些重复的地方的处理：

第一部分，“潮州人学普通话容易读错的字”中，声母 f、zh、ch、sh 和韵母收音 -n 的字，与附表中这些声、韵的字是重复的。第二部分，附表前半部，即以声母为纲、韵母为目的部分中，声母 f、zh、ch、sh 和韵母收音 -n 的字，与附表后半部，即以韵母为纲、声母为目的部分中，这些声、韵的字，是重复的。处理这些重复的地方，是一概保留下来。为什么？因为它们都自成整体，如果把重复的地方取消，那就残缺不全，而且查检不便了。

潮州人学普通话容易读错的字

一、声母 b 的字

字	正	误	备 注
扒	㊦bā 巴	pá	～着栏杆.～皮. ～拉算盘.
	㊦pá 爬		～土.～痒.～猪 头(炖烂,煨 熟).
把	㊦bǎ 靶		～话说明白.～ 门.一～刀.
	㊦bà 霸	bǎ	刀～儿.锄头～.
芭	bà 霸	bā	
	㊦pá 爬		～.子.犁～.
倅倅	㊦bà 霸	pá	地已经～过了.
	bōbo 波	bóbó	
薄荷	bòhe 簸呵	bóhó	
	bāi 败阴	pāi	

字	正	误	备 注
抱	bào 报	pào	
瓣	bàn 半	piàng	
倅	bàn 半	pàng	
奔	⊖bēn 贲	{ bēng	狂~。~波。 各~前程。
	⊖bèn 笨		
笨	bèn 本去	běng	
傍	⊖bāng 邦	{ páng	~晚。 小船~岸了。
	⊖bàng 谤		
浜	bāng 邦	bīng	
莠	bàng 谤	páng	
膀	⊖bǎng 榜	{ páng	~·子。 他肾脏有病，脸上有点~(浮肿)。
	⊖pāng 乓		
泵	⊖páng 旁		~胱。
迸	bèng 迸	bòng	
萑	bíqí 鼻齐	búqí	
鄙	bǐ 比	pǐ	
比	⊖bǐ 笔		~较。

字	正	误	备 注
匕	⊖bì 毕	bǐ	~邻.朋~为奸.
笔	bǐ 比	bǐ	
必	bǐ 比	bí	
毕	bì 闭	bí	
譬	bì 闭	bí	
蓖	bì 闭	pí	
璠	bì 闭	bī	
璠	biē 憋	bié	
憋	⊖biē 憋		~三.
	⊖biē 别上	biē	干~.
彪	biāo 彪	piāo	
表	biào 表去	piào	
编	biān 边	biǎng	
编	biān 边	biǎng	
编	biān 边	piāng	
扁	⊖biǎn 贬	} biǎng	~平.
	⊖piān 篇		~舟.
褊	biǎn 贬	piāng	

字	正	误	备 注
便	㊦biàn 变	} biàng biāng píng píng	方~。 ~宜。大腹~~。 ~除。~退左右。 ~·风。
辨	㊦pián 骈		
濒	biàn 变		
屏	bīn 宾		
	㊦bǐng 炳		
	㊦píng 平		

二、声母 p 的字

字	正	误	备 注
坡	pō 泼	bō	
鄱	pó 婆	bó	
朴	⊖ pò 破	{ pú	厚～。
	⊖ piáo 瓢		(姓)
	⊖ pú 蒲		～素。
魄	pò 破	pì	魂～。
沛	pèi 配	pài	
配	pèi 配	pī	
佩	pèi 配	bèi	
佩	pèi 配	bèi	
炮	⊖ bāo 包	{ pào	～羊肉(烘,烤)。
	⊖ páo 袍		～制。
	⊖ pào 疱		大～。
创	⊖ bào 报	bào	创·子。
	⊖ páo 咆		～花生。～坑。

字	正	误	备 注
泡	⊖pāo 抛	pào	~~尿。
	⊖pào 炮		水~~.~~茶。
蹒	pán 盘	máng	~~蹒。
喷	⊖pēn 盆阴	pèn	~~水池.~~雾器。
	⊖pèn 盆去		
旁	pǎng 彷上	páng	~~香水。
丕	pī 批	pī	
霹	pī 批	pí	
劈	⊖pī 批	pí	~~木头.~~头~~ 脑地打。
	⊖pǐ 匹		
			~~成两份儿.~~ 一半给你。
匹	pǐ 痞	pí	
癖	pǐ 匹	pí	
媲	pì 屁	bí	
撇	⊖piē 瞥阴	piè	~~开。
	⊖piě 瞥		
漂	⊖piāo 飘		点横竖~~。 ~~浮。

字	正	误	备 注
拜 片 联 群 联 媛	⊖piǎo 瞟	{ plāo biǎo	~白. ~亮.
	⊖piào 票		
	piǎo 瞟		
	⊖piān 偏	{ piàng	影~儿. 照~儿. 一~好心. ~面 性.
	⊖piàn 骗		
	pián 偏阳	bīng	
	pián 偏阳	bīng	
	pín 频	bīng	

三、声母 m 的字

字	正	误	备 注
吗	⊖ mā 妈		他来了~?
	⊖ má 麻	mā	你干~? ~事?
蚂	⊖ mǎ 马		~蚁. ~蟥.
	⊖ mà 骂	mǎ	~蚱.
磨	⊖ mó 模		~刀. ~时间.
	⊖ mò 莫	mó	石~. ~豆腐.
抹	⊖ mǒ 模上	} mā	~眼泪.
	⊖ mò 莫		在墙上~石灰.
	⊖ mā 妈		~桌子.
埋	mái 埋	lí	
玫	méi 梅	wén	~瑰花.
没	⊖ méi 梅		~有.
	⊖ mò 莫	méi	~入水中.
袤	mào 冒	máo	
茂	mào 冒	mòu	
贸	mào 冒	mòu	